

INFORMATION DESTINÉE AUX PATIENTS

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

QUIETUDE®

sirop

MÉDICAMENT HOMÉOPATHIQUE

Quand QUIETUDE sirop est-il utilisé ?

Selon la conception homéopathique, QUIETUDE sirop peut être utilisé en cas de nervosité passagère et de troubles mineurs du sommeil chez l'enfant.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Ce médicament homéopathique est réservé à l'enfant de plus de 1 an. Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si QUIETUDE sirop peut être pris simultanément.

Quand QUIETUDE sirop ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution ?

QUIETUDE sirop ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des composants. Chez l'enfant, un trouble du sommeil permanent nécessite de consulter un médecin. En effet, l'origine de ce trouble doit être si possible identifiée. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si :

- votre enfant souffre d'une autre maladie,
- votre enfant est allergique,
- votre enfant prend déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication) !

Comment utiliser QUIETUDE sirop ?

Sauf prescription contraire du médecin : par voie orale, une mesure de 5 ml le matin et le soir. Le traitement doit être aussi bref que possible et être interrompu dès la disparition des troubles. La durée maximale du traitement est de 10 jours. Si les symptômes persistent après 10 jours de traitement, consultez un médecin. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge ou de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Quels effets secondaires QUIETUDE sirop peut-il provoquer ?

La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale). Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec QUIETUDE et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Aucun effet secondaire de QUIETUDE n'a été constaté à ce jour en cas d'usage conforme à celui auquel le médicament est destiné. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

QUIETUDE sirop contient 0.4% V/V d'alcool. Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « Exp » sur le récipient. Conservez hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15 - 25 °C). Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient QUIETUDE sirop ?

Chamomilla recutita	9 CH	Hyoscyamus niger	9 CH
Datura stramonium	9 CH	Kalii bromidum	9 CH
Gelsemium sempervirens	9 CH	Passiflora incarnata	3 DH

de chaque 93.75 mg pour 1 mesure de 5 ml.

Cette préparation contient en outre des excipients : saccharose (3.9 g/5 ml), colorant E150 (caramel), conservateur E210 (acide benzoïque), alcool (0.4 % V/V) et eau.

Numéro d'autorisation : 56217 (Swissmedic).

Où obtenez-vous QUIETUDE sirop ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon de 200 ml.

Titulaire de l'autorisation : BOIRON SA – CH-3007 Berne

Fabricant : BOIRON SA – France

Cette notice d'emballage a été vérifiée la dernière fois en juin 2004 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

INFORMATION FÜR PATIENTINNEN UND PATIENTEN

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten, bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

QUIETUDE®

Sirup

HOMÖOPATHISCHES ARZNEIMITTEL

Wann wird QUIETUDE Sirup angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann QUIETUDE Sirup bei vorübergehenden nervösen Zuständen und leichten Schlafstörungen bei Kinder angewendet werden.

Was sollte dazu beachtet werden?

Dieses homöopathisches Arzneimittel ist für Kleinkinder ab einem Jahr geeignet. Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob QUIETUDE Sirup gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf QUIETUDE Sirup nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

QUIETUDE Sirup darf bei bekannter Überempfindlichkeit gegen eines der Bestandteile nicht angewendet werden. Bei ständigen Schlafstörungen vom Kind den Arzt aufsuchen. Die Ursache dieser Störungen muss, falls möglich, identifiziert werden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten falls:

- Ihr Kind an anderen Krankheiten leidet,
- Ihr Kind Allergien hat,
- Ihr Kind andere Arzneimittel einnehmen oder äusserlich anwenden muss (auch selbst gekaufte)!

Wie verwenden Sie QUIETUDE Sirup?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben: Das Arzneimittel wird oral eingenommen, eine Dosierungseinheit von 5 ml am Morgen und eine am Abend. Die Behandlungszeit sollte so kurz wie möglich dauern, nicht länger als 10 Tagen. Sobald die Symptome verschwunden sind, die Behandlung unterbrechen. Sollten die Symptome nach einer 10-tägigen Behandlung anhalten, konsultieren Sie einen Arzt oder eine Ärztin.

Halten Sie sich an die Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die bewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann QUIETUDE Sirup haben?

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlimmerung setzen Sie QUIETUDE Sirup ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Für QUIETUDE Sirup sind bisher bei bestimmungsgemäßen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen bemerken, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

QUIETUDE Sirup enthält 0.4% V/V Alkohol. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit « Exp » bezeichneten Datum verwendet werden. Wie jedes Medikament ist QUIETUDE ausserhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) aufbewahren. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen die ausführliche Fachinformation.

Was ist in QUIETUDE Sirup enthalten?

Chamomilla recutita	9 CH	Hyoscyamus niger	9 CH
Datura stramonium	9 CH	Kalii bromidum	9 CH
Gelsemium sempervirens	9 CH	Passiflora incarnata	3 DH

von je 93.75 mg für eine Dosierungseinheit von 5 ml.

Dieses Präparat enthält zusätzlich Hilfsstoffe: Saccharose (3.9 g/5 ml), Farbstoff E150 (Caramel), Konservierungsmittel E210 (Benzoessäure), Alkohol (0.4 % V/V) und Wasser.

Zulassungsnummer: 56217 (Swissmedic).

Wo erhalten Sie QUIETUDE Sirup? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Flasche zu 200ml.

Zulassungsinhaber: BOIRON SA – CH-3007 Bern

Herstellerin: BOIRON SA – Frankreich

Diese Packungsbeilage wurde im Juni 2004 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

INFORMAZIONE DESTINATA AI PAZIENTI

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

QUIETUDE®

scioppo

MEDICAMENTO OMEOPATICO

Quando si usa QUIETUDE scioppo?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici, QUIETUDE scioppo può essere usato in caso di nervosità momentanea e disturbi minori del sonno dal bambino.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Questo medicamento omeopatico è riservato per i bambini da 1 anno. Se sta assumendo altri medicamenti sotto prescrizione, chieda al suo medico o al suo farmacista se QUIETUDE scioppo può essere assumere simultaneamente

Quando non si può usare QUIETUDE sciroppo e (o) quando la sua somministrazione richiede prudenza?

QUIETUDE sciroppo non si deve usare in caso d'ipersensibilità conosciuta ad uno dei componenti. Per il bambino, il disturbo del sonno permanente necessita una visita da un medico. L'origine di questi disturbi deve essere, se possibile identificato. Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere, se:

- suo bambino soffre di altre malattie
- suo bambino soffre di allergie
- assume altri medicinali o fa uso di medicinali per uso interno od esterno (anche acquistati di propria iniziativa)!

Come usare QUIETUDE sciroppo?

Salvo diversa prescrizione medica: Per via orale, una misura di 5 ml al mattino e alla sera. Il trattamento deve essere il più breve possibile e interrotto alla sparizione dei disturbi. La durata massima del trattamento è di 10 giorni. Se i sintomi persistono dopo 10 giorni di trattamento, consultare un medico. Si attenga alla posologia nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il miglioramento scontato del bambino in tenera età/ bambino non avviene, è necessario farlo esaminare da un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte si consiglia di consultare al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere QUIETUDE sciroppo?

Con l'assunzione di medicinali omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (si tratta dell'aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, è necessario interrompere il trattamento con QUIETUDE sciroppo e informarne il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere. Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di QUIETUDE sciroppo. Se ciononostante osservassero effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico o il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

QUIETUDE sciroppo contiene 0.4 % alcool V/V. Il medicamento non deve essere usato oltre la data indicata con « Exp » sull'imballaggio. Come qualsiasi medicamento, QUIETUDE sciroppo va conservato fuori della portata dei bambini. Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C). Per ulteriori informazioni si rivolga al medico, al farmacista o al droghiere, che sono in possesso di un'informazione professionale dettagliata.

Che cosa contiene QUIETUDE sciroppo?

Chamomilla recutita	9 CH	Hyoscyamus niger	9 CH
Datura stramonium	9 CH	Kalii bromidum	9 CH
Gelsemium sempervirens	9 CH	Passiflora incarnata	3 DH

di ognuno 93.75 mg per una misura di 5 ml.

Questo preparato contiene inoltre eccipienti: saccarosio (3.9 g/5 ml), coloranti E150 (caramello), conservatori E210 (acido benzoico), alcool (0.4 % V/V) e acqua.

Numero dell'omologazione: 56217 (Swissmedic).

Dov'è ottenibile QUIETUDE sciroppo? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Flacone da 200 ml.

Titolare dell'omologazione: BOIRON SA – CH-3007 Berna

Fabbricante: BOIRON SA – Francia

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel giugno 2004 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).